
DU CÔTÉ DE LA LITTÉRATURE

« Je bénis maintenant ces heures de maladie passées à la maison qui m'ont fait tant profiter de l'affection et de la compagnie de papa ces dernières années. Elles me semblent maintenant les années les plus heureuses, celles où j'ai été le plus près de lui » (Marcel Proust, *Lettre à Robert de Montesquiou*, 26 novembre 1903). Le docteur Adrien Proust, père de Marcel Proust, fut un expert reconnu internationalement sur la question des épidémies, à une époque où la vapeur révolutionne les transports dans le monde. Il tenait que les maladies se transmettent par contagion et il prônait pour les éteindre ce qu'il appelait la « séquestration » : à savoir le confinement... À lire comme un roman : son *Essai sur l'hygiène internationale (ses applications contre la peste, la fièvre jaune et le choléra asiatique)*.

ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

DICOVID. Dictionnaire en ligne du vocabulaire du coronavirus, élaboré par Henri Goursau, mai 2020.

Quelques termes de l'information et de la désinformation et quelques termes de santé.

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France a réuni en une plaquette les principaux termes publiés ces dernières années au *Journal officiel*, liés à la crise du coronavirus (COVID-19). S'y ajoute une liste de termes de la communication médicale. (Documents à télécharger).

DU CÔTÉ DE LA NÉOLOGIE

Infodémie, n.f. : Fausse nouvelle liée à une épidémie. « *Nous ne combattons pas seulement une épidémie, nous combattons aussi une "infodémie"* » a déclaré le 2 février 2020 Tedros Adhanom Ghebreyesus, directeur général de l'Organisation mondiale de la santé.

DU CÔTÉ DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE

Faut-il dire le ou la COVID 19 ? L'avis de l'Académie Française du 7 mai 2020.

DU CÔTÉ DE LA TERMINOLOGIE

RAPPEL Grappe, n.f. Domaine : Santé et médecine/Biostatistique-Épidémiologie. Regroupement significatif de cas ayant au moins une caractéristique commune (anglais *cluster*) (*Journal officiel* du 6 septembre 2008, source : *Franceterme*).

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

AFNOR, Spec S76-001, *Masques barrières, Guide d'exigences minimales, de méthode, d'essais, de confection et d'usage*, 28 avril 2020, 45 p. Comment confectionner son masque grand public ? Un modèle de rédaction technique.

NOUVEAU ! La pandémie étant mondiale, le modèle de masque barrière mis à disposition gratuitement par l'AFNOR est désormais disponible en plusieurs langues (allemand, anglais, espagnol, arabe).

AFNOR, *Travail terminologique et science de la terminologie-Vocabulaire, NF ISO 1087*, Saint-Denis-la-Plaine, septembre 2019, 38 p. Actualisation des éditions de cette norme fondamentale (1990, 1998). « Science de la terminologie » est une traduction de l'anglais *terminology science*.

Argod-Dutard (Françoise) et Voisin (Patrick), *Les mille & un mots des mets et des vins, Histoire culturelle – Dictionnaire français & francophone*, col. *Saveur des mots et savoir des mets*, Féret, Bordeaux, 2019, 511 p.

Comité des Constructeurs Français d'Automobiles (CCFA), *Des mots et des autos*, répertoire des mots de l'automobile publiés au *Journal officiel*, édition 2018.

Depecker (Loïc), *Nouveau Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, mars 2020, 480 p.

Depecker (Loïc), *Saussure tel qu'en lui-même, d'après ses manuscrits*, Éditions Champion, avril 2020, 266 p.

Depecker (Loïc), *Journal de Rimbaud*, Éditions Hermann, mai 2020, 256 p. Rimbaud et les sciences de l'ingénieur...

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 pages.

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), *Les petits plats dans les grands, la savoureuse histoire des mots de la cuisine et de la table*, Robert Laffont, Paris, mars 2020, 279 p.

COLLOQUES ORGANISÉS PAR NOS MEMBRES

Colloque international de terminologie et sémiotique : Du discours de l'expérience au discours de l'existence : objets d'entreprise, objets de collection, objets culte. Organisé par le laboratoire CIMEOS de l'Université de Besançon et ses partenaires, dans le cadre de la « Convention internationale des collectionneurs des objets Michelin ». Clermont-Ferrand, 16-17 juillet 2020. Contact : anne.collet-parizot@univ-fcomte.fr

Colloque international sur la traduction économique, financière, commerciale et institutionnelle (4^e édition). Organisé par l'Université Française d'Égypte. Le Caire, 7-8 décembre 2020. Contact : yasmine.barsoum@gmail.com.

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION À LA TERMINOLOGIE

RAPPEL : Le ministère de l'Éducation nationale a mis en place un accès aux travaux de néologie et de terminologie officielles à l'adresse des enseignants. Pour y accéder : site eduscol.education.fr.

LES LANGUES DANS LES SCIENCES ET TECHNIQUES

RFI SAVOIRS : Quelques clés pour l'enseignement du français dans les sciences et techniques.

RAPPEL : « **La chimie sur le bout de la langue** », Francesca Ingrosso, Polina Mikhel, Alain Polguère, *Le Journal du CNRS*, 20 janvier 2020 (Onglets Accueil, Nos blogues). De l'importance de savoir rédiger en français les textes de chimie et de construire les outils nécessaires.

RAPPEL : Deuxième conférence interdisciplinaire sur les langues nationales dans la recherche académique et l'enseignement supérieur. Organisée par le Centre de la langue estonienne et l'Université de Tallinn (Estonie) : Tallinn, 8-9 octobre 2020. Contact : NatAcLang2020@tlu.ee

LA GRAMMAIRE DE NOTRE TEMPS

L'Encyclopédie grammaticale du français propose une plongée dans les profondeurs de la grammaire du français à partir d'une description linguistique approfondie.

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

Écouter les langues de France : entendre leur musicalité, comprendre leur esprit. Source : *Wikitongues*.

DU CÔTÉ DE L'EUROPE

Prochain **Sommet de l'Association européenne de terminologie (AET/EAFT)** : Dublin, 19-20 novembre 2020. Thématique : « **Terminologie dans des circonstances difficiles** ». Il sera accueilli au Fiontar & Scoil na Gaeilge (Institut de la langue gaélique) et à l'École de langues appliquées et d'études interculturelles (SALIS). Contact: EAFT2020@dcu.ie ; #EAFTSummit2020.

DU CÔTÉ DES LANGUES NÉOLATINES

● **NOUVEAU :** le **site** du Réseau panlatin de terminologie **REALITER**. On y trouve notamment l'histoire de REALITER, l'ensemble des lexiques techniques et scientifiques réalisés depuis près de 30 ans par ce réseau créé à Paris en 1993 sous l'égide de l'Union latine. Ainsi que sa **Lettre d'information**. <http://www.realiter.net/fr>.

♥ COUP DE CŒUR

Le Getty Challenge : tableaux vivants à l'heure du confinement.
(Source : Laurent Carpentier, *Le Monde en ligne*, 20 avril 2020)